FOYETO II

Aspektonan Laboral

MCB
MADURO & CURIEL'S BANK N.V.

INTRODUKSHON

Den un esfuerso mas pa yuda nos empresarionan chikí i mediano, bo Banko Amigu ke ofresé bo e siguiente tepnan hurídiko, ku ta mashá importante pa bo tuma na konsiderashon ora bo ke kuminsá bo empresa i tambe si bo tin un empresa kaba.

Si bo tuma e siguiente aspektonan debidamente na kuenta, bo ta fasilitá un bon desaroyo di bo empresa.

FOYETO II – Aspektonan Laboral

Definishon di kontrato laboral:
Un kontrato laboral ta un kontrato pa medio di kua un trahadó ta kompromet'é pa hasi trabou na enkargo di un dunadó di trabou pa un temporada (in)definí, pa un salario komo pago p'e trabou.

Un kontrato laboral ta mashá importante tantu pa e trahadó komo pa e dunadó di trabou, ya ku asina tur dos ta konsiente di nan derecho- i obligashonnan.

Kua ta e elementonan mas importante pa tene kuenta kuné ora ta sera un kontrato laboral?

1. Durashon di e kontrato.
2. Dia riba kua e trahadó ta drenta den servisio.
3. Periodo di prueba.
4. Deskripshon di trabou / tarea.
5. Salario.
6. Orario di trabou.
7. Dia di vakashon.
8. Eventual areglo di penshun *(esaki no ta obligatorio pa lei)*.
9. E periodo di preaviso ku trahadó i/o dunadó di trabou mester tene kuenta kuné.

Algun di e elementonan ariba menshoná ta papia pa nan mes, pero algun otro mester di un splikashon un tiki mas amplio pa asina por fiha kon leu por yega ku stipulashonnan den un kontrato.

Ad 1. Durashon di un kontrato

En general por sera un kontrato laboral pa un tempu definí, p.e. pa 6 luna òf pa 1 aña òf tambe pa un tempu indefiní (pues ku karakter permanente).

Ad 3. Periodo di prueba

Mester kumbiní por eskrito e periodo di prueba. Un periodo di prueba no por dura mas ku 2 luna i e periodo mester ta meskos pa e dunadó di trabou i e trahadó. Durante e periodo di prueba tantu e dunadó di trabou komo e trahadó por anulá e kontrato sin preaviso òf sin tene kuenta ku leinan vigente pa loke ta terminashon di un kontrato laboral.

Ad 5. Salario

Aparte di pago en efektivo (e salario bruto ku a kumbiní), por eksistí mas elemento pa kompensá e trahadó pa su trabou. Por ehèmpel un outo di kompania ku e trahadó por usa, kompensashon di gastu *("onkostenvergoeding")* i vários otro remunerashon èkstra ku e dunadó di trabou por duna su trahadó. Konsekuentemente, na momento di kalkulá e "loonbelasting" konserní, pa pago di impuesto tur esakinan tambe por kai bou di entrada.
Tin ku tene kuenta tambe ku tin lei na vigor ku ta konserní pago di salario mínimo den diferente sektor di trabou.

Ad 6. Orario di trabou

Orario di trabou por lo general ta kai entre 7.00 a.m. i 8.00 p.m., teniendo kuenta ku e kantidat máksimo di ora pa siman ku un trahadó mag di traha.

Durashon di trabou ta máksimo 9 ora pa dia i 40 ora promedio pa siman (pa trahadónan ku no ta traha warda) i máksimo 10 ora pa dia i 45 ora promedio pa siman (pa trahadónan ku ta traha warda). Esaki no ta aplikabel pa tur trahadó. Pa lei esaki ta aplikabel pa e trahadónan ku ta kai bou di *Landsverordening Arbeidsregeling 2000.*

Den kaso ku mester traha overtaim, e dunadó di trabou tin ku tene kuenta ku e trahadó mester risibí, aparte di e pago normal, un pago èkstra di por lo ménos 50% di loke e ta gana pa ora *("overwerktoeslag").*
Banda di e pago èkstra pa trabou di overtaim *("overwerktoeslag")*, den sierto kaso, e dunadó di trabou tin ku paga un trahadó ku ta traha overtaim un pago adishonal ku ta konsistí di lo siguiente:

- Por lo ménos 25% di su salario pa ora, si e trahadó traha overtaim den su oranan di deskanso;
- Por lo ménos 50% di su salario pa ora, si e trahadó traha overtaim riba su dia di sosiegu (p.e. den fin di siman);
- Por lo ménos 100% di su salario pa ora, si e trahadó traha overtaim riba un dia di fiesta.

Aparte di loke a menshoná akiriba, un trahadó ku ta traha warda tambe mester haña un pago adishonal di por lo ménos 25% di su salario pa ora, si e trahadó traha overtaim riba e dia ku e ta traha warda di anochi.

Si e trahadó mester traha mas ku 6 ora konsekutivo riba un dia, e tin derecho despues di 5 ora di trabou riba un mínimo di mei ora di deskanso.

Ad 7. Dia di vakashon

Pa aña e trahadó tin derecho riba vakashon, por lo ménos tres be e kantidat di dia di trabou ku e ta traha pa siman. Aunke si un trahadó ta traha 6 dia pa siman e tin derecho riba un vakashon di por lo ménos 15 dia di trabou pa aña.

Den un kontrato laboral por stipulá mas dia di vakashon.

Ad 8. Eventual areglo di penshun

Un areglo di penshun pa trahadó no ta obligatorio pa lei, pero tin vários kompania ku ta brinda e areglo akí pa futuro bienestar i trankilidat di nan trahadónan.

Ad 9. Periodo di preaviso di trahadó i/o dunadó di trabou

Promé ku terminá un relashon di trabou mester tene kuenta ku e periodo di preaviso stipulá den lei.

E periodo di preaviso ku un dunadó di trabou mester tene kuenta kuné ta dependé di durashon di e relashon di trabou:

- Si e relashon di trabou dura ménos di 5 aña, e periodo di preaviso ta 1 luna;
- Si e relashon di trabou dura entre 5 i 10 aña, e periodo di preaviso ta 2 luna;
- Si e relashon di trabou dura entre 10 i 15 aña, e periodo di preaviso ta 3 luna;
- Si e relashon di trabou dura 15 aña òf mas, e periodo di preaviso ta 4 luna.

E periodo di preaviso ku un trahadó mester tene kuenta kuné pa lei ta 1 luna.

Den un kontrato laboral por determiná un periodo mas largu, si tur dos parti, esta trahadó i dunadó di trabou, bai di akuerdo. Tene kuenta ku legalmente tin limitashon pa esaki.

Den kaso ku den e kontrato di trabou no a stipulá nada al respekto, e periodo di preaviso por kuminsá riba kualke dia di luna, pues no mester warda te fin di luna pa entregá òf komuniká e preaviso.

Tipo di relashon di trabou

Ta eksistí vários tipo di relashon di trabou:

- relashon di trabou pa tempu indefiní ("dienstbetrekking voor onbepaalde tijd / vaste dienst");
- relashon di trabou pa tempu defini ("dienstbetrekking voor bepaalde tijd");
- relashon di trabou via uitzendbureau ("uitzendkracht");
- relashon di trabou segun nesesidat ("oproepkracht").

E trahadó ku un relashon di trabou pa tempu indefiní tin mas protekshon di lei ku e trahadó ku un relashon di trabou pa tempu defini, por ehèmpel ora di terminá un relashon di trabou. Manera a menshoná akiriba, e dunadó di trabou mester tene kuenta ku un periodo di preaviso, si e trahadó tin un relashon di trabou pa tempu indefiní, miéntras ku ora ta trata di un relashon di trabou pa tempu defini, e relashon di trabou en prinsipio ta terminá outomátikamente na e momento menshoná den e kontrato laboral. En prinsipio, ya ku ta dependé di loke a stipulá den e kontrato laboral.

For di 1 di ougùstùs 2000 un dunadó di trabou no por keda alargá sin mas un kontrato laboral pa tempu defini.

Den kaso ku un trahadó tin kontratonan laboral (pa tempu defini), ku intervalo di máksimo 3 luna, i e kontratonan akí huntu surpasá un periodo total di 36 luna (inkluyendo e intervalonan), pa lei ta konsiderá e último relashon di trabou unu pa tempu indefiní ("vaste dienst").

Den kaso ku un trahadó tin mas di tres kontrato laboral (pa tempu defini), ku intervalo di ménos di tres luna, e último relashon di trabou ta bira outomátikamente un relashon di trabou pa tempu indefiní ("vaste dienst").

Tene kuenta sí ku e mester ta un kontrato laboral ku e mésun dunadó di trabou den e mésun funshon.

Un "uitzendkracht" por traha máksimo 12 luna pa e mésun dunadó di trabou. Ora un "uitzendbureau" pone un "uitzendkracht" na disposishon ("terbeschikkingstelling") di un dunadó di trabou pa mas ku un biaha denter di un periodo di 3 luna, ta konsiderá e periodonan huntu komo un (1) periodo. No ta eksistí un kontrato laboral entre e dunadó di trabou ku ta hasi uso di un "uitzendkracht" i e "uitzendkracht".

Un "oproepkracht" ta un persona ku ta traha a base di un "oproepcontract". Pues ora e dunadó di trabou tin mester di su servisio, e ta manda yama e trahadó. Durante e periodo ku e trahadó no ta presta e servisio, e no ta risibí salario.
Pa mehorá posishon hurídiko di trahadónan ku un kontrato laboral fleksibel, entre nan e "oproepkrachten", a introdusí algun kambio den lei na ougùstùs 2000.

E kambionan ta enserá entre otro ku:
Si e "oproepkracht" traha durante un periodo di tres luna, mínimo 8 ora pa siman òf por lo ménos 35 ora pa luna, ta konsiderá ku e tin un kontrato laboral ku e dunadó di trabou.

En prinsipio, den tur kaso un dunadó di trabou mester di pèrmit di Direktor di Departamentu di Trabou i Asuntunan Sosial pa retirá un trahadó, ku eksepshon di e siguiente kasonan:

- Funshonarionan di Institutonan Públiko ("ambtenaren");
- Funshonarionan den enseñansa;
- Klero;
- Trahadónan di trabou di kas;
- Personanan ku funshon di Direktor;
- Trahadónan kontratá pa tempu definí (si no prolongá nan kontrato);
- Den kaso ku deklará un dunadó di trabou fayit;
- Den kaso ku tin motibu urgente ("dringende reden") pa retirá un trahadó;
- Den kaso ku retirá un trahadó durante su periodo di prueba;
- Den kaso ku retiro di un trahadó sosodé di komun akuerdo entre e trahadó i e dunadó di trabou.

Otro aspektonan pa tene kuenta kuné:

- Si un dunadó di trabou terminá un relashon di trabou durante promé aña di malesa di un trahadó òf pa motibu ku e trahadó kasa òf debí na ferlòf di embaraso di e trahadó, e retiro ta nulo;
- Kualke akuerdo pa no traha den e mésun ramo di trabou ("concurrentiebeding"), despues ku terminá un relashon di trabou, ta nulo. Ku otro palabra ya no por stipulá algu asina den un kontrato laboral.

E próksimo foyetonan lo kontené e siguiente temanan:

Foyeto I	Struktura di empresa
Foyeto III	Responsabilidat Atministrativo
Foyeto IV	Responsabilidat hurídiko di un empresario / direktor
Foyeto V	Kiko Banko por eksihí di un empresario riba tereno hurídiko?

Lei ta kambia regularmente. Tene kuenta ku despues di sierto tempu ta posibel ku e informashon kontené den e foyeto akí no ta kuadra mas ku lei. Ademas, e informashon den e foyeto akí ta general i e no ta nesesariamente aplikabel pa kada empresario en partikular. Pa e motibunan akí Maduro & Curiel's Bank N.V. no ta garantisá ku kontenido di e foyeto akí ta korekto, kompleto ni aktualisá. Ademas nos no por aseptá ningun responsabilidat pa e informashonnan kontené den e foyeto akí.